

Program Learning Outcomes

1. Translate spoken passages from one language into another.
2. Provide consecutive or simultaneous interpreting between languages.
3. In consecutive interpreting, listen to complete statements in one language, translate to second, and translate responses from second into first language.
4. Express either approximate or exact translation, depending on nature of occasion.
5. In simultaneous interpreting, render oral translation of material at time it is being spoken, usually hearing material over electronic audio system and broadcasting translation to listeners.
6. Translate written documents orally from one language into another.

Admission Requirements

Students must take an Interpreting Entry Exam, which is a written and oral assessment of language skills in English and Spanish. It tests student's knowledge of vocabulary, grammar, reading comprehension, and spelling (which includes proper use of diacritics, e.g. accent marks) in both languages.

Tuition and Fees:

Each 30-hour course has a tuition of \$393.00. There is a \$25 fee for the Interpreting Entry Exam.

Dates and Times

The complete program has a duration of five months starting January 29, 2018 and ending June 18, 2018. Specific dates and times are outlined below.

FRNL 1091 Introduction to the Interpreting Profession
M/W 6:00-9:00 p.m.
1/29/18-2/28/18

FRNL 1092 Interpreting Techniques
TU/TH 6:00-9:00 p.m.
1/30/18- 3/1/18

FRNL 1093 Consecutive Interpreting and Sight Translation
M/W 6:00-9:00 p.m.
3/5/18-4/4/18

FRNL 1094 Simultaneous Interpreting
TU/TH 6:00-9:00 p.m.
3/6/18- 4/5/18

FRNL 1095 Interpreting in Business/Commercial Settings
M/W 6:00-9:00 p.m.
4/9/18-5/9/18

FRNL 1096 Interpreting in Medical Settings
TU/TH 6:00-9:00 p.m.
4/10/18- 5/10/18

FRNL 1097 Interpreting in Legal Settings
M/W 6:00-9:00 p.m.
5/14/18-6/18/18

Registering for Class

You may register in person, by phone, mail, or fax. Forms of payment are cash, check, money order, or credit card.

You may register in person at LSC-North Harris Community Education 8 a.m.-8 p.m. M-Th and 8 a.m.-5 p.m. Friday, or by phone:
(281) 618.5602

For information contact Prof. Erich Polack at Erich.G.Polack@lonestar.edu 281.618.5564



Bilingual Interpreter Certificate Program



UN interpreters' booths (top right) behind an ongoing UN Security Council session

Continuing Education

LSCNHCE@LoneStar.edu

Funded through a Title V Hispanic-Serving Institution grant from the U.S. Department of Education

Program Description

The Bilingual English/ Spanish Interpreter Program provides professional training for students who wish to undertake rigorous and challenging careers as English/Spanish interpreters.

Increased international communication in politics, science, technology, business, the arts and media has heightened the demand for highly skilled interpreters who can work effectively across language and cultural barriers.

The Program consists of seven courses listed under Course Descriptions. Each course consists of 10 class periods, three hours each. Upon successful completion of each course, students receive a certificate of completion from Lone Star College awarding 3.0 continuing education units (CEUs).

Upon completion of the program, students receive a Bilingual English/Spanish Interpreter Certificate, which is not equivalent to interpreter licensing. However, the Lone Star College certificate does serve as proof of training in interpreting and will give students an edge when seeking employment to apply their skills.

Total Contact Hours: 210
21.0 CEUs

Course Descriptions

FRNL 1091 Introduction to the Interpreting Profession

This course presents an introduction to the interpreting profession. It provides a historical framework for the current principles, ethics, roles, responsibilities, and standard practices of the interpreter. Students must be fluent in both English and Spanish.

Prerequisite: Interpreting Entry Exam

FRNL 1092 Interpreting Techniques

This course presents specific theories and practices in interpreting oral communication from English to Spanish and Spanish to English. It includes theories of interpreting, techniques of interpreting, interpreting strategies, interpreting procedures, and modes of interpreting.

Corequisite: FRNL 1091

FRNL 1093 Consecutive Interpreting and Sight Translation

This course presents essential modes of interpreting. It includes history and use, theory, interpreting skills development, sight translation skills, consecutive interpreting skills, and interpreting issues.

Prerequisite: FRNL 1092

FRNL 1094 Simultaneous Interpreting

This course presents the study and practice of simultaneous interpreting. It includes history and use, theory, interpreting skills development, simultaneous interpreting skills, and issues in simultaneous interpreting.

Prerequisite: FRNL 1092

FRNL 1095 Interpreting in Business/Commercial Settings

This course introduces participants to interpreting in a business/commercial context. It includes interpreting in a business/commercial setting, pronunciation of Spanish and English names, Spanish and English business/commercial terminology, bicultural business/commercial communication, and regional dialects.

Prerequisite: FRNL 1094

FRNL 1096 Interpreting in Medical Settings

This course introduces participants to interpreting in a medical context. It includes interpreting in a medical setting, pronunciation of Spanish and English names, Spanish and English medical terminology, bicultural medical communication, and regional dialects.

Prerequisite: FRNL 1094

FRNL 1097 Interpreting in Legal Settings

This course introduces participants to interpreting in a legal context. It includes interpreting in a legal setting, knowledge of legal procedure and ancillary issues related to legal terminology in Spanish and English, bicultural legal communication, and regional differences.

Prerequisite: FRNL 1094

Median Wage: \$46,120

Bureau of Labor Statistics, U.S. Department of Labor, *Occupational Outlook Handbook, 2016-17 Edition*, 27-3091 Interpreters and Translators, on the Internet at <https://www.bls.gov/ooh/media-and-communication/interpreters-and-translators.htm> (visited August 14, 2017).